

Cómo proteger su agua potable si proviene de...

UN POZO PRIVADO O DE UN MANANTIAL

(Un pozo o manantial que abastece a menos de 15 hogares o 25 personas)

Unos 3 millones de personas en Carolina del Norte utilizan pozos privados. La mayoría de éstos nunca han sido examinados o testados. Es sumamente importante que las personas que tengan su propio pozo pongan a prueba el agua con frecuencia, ya que existen muchas fuentes potenciales de contaminación que pueden afectar a las aguas subterráneas.

Si su pozo fue perforado después de julio de 2008 (cuando el estado de NC empezó a requerir licencias para pozos nuevos), **llame al programa de pozos de su condado para:**

- ✓ Informar acerca de sabores u olores raros.
- ✓ Solicitar una copia de los resultados de la prueba de calidad de su agua.
- ✓ Solicitar una copia del certificado de su pozo.
- ✓ Pedir pruebas adicionales (le recomendamos que haga una prueba cada 3 a 5 años)

Datos de su condado: _____

Si su pozo fue perforado antes de julio de 2008, o si no lo sabe con exactitud, sería altamente recomendable hacer una prueba de calidad del agua.

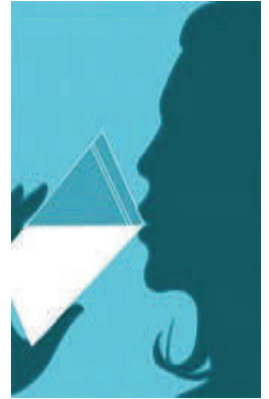
- ✓ CWFNC recomienda analizar, como mínimo: *bacterias, plomo, arsénico, zinc, nitrato y nitrito*. Un análisis completo (requerido desde 2008) también incluiría *bario, cadmio, cobre, fluoruro, hierro, magnesio, manganeso, mercurio, selenio, plata, sodio, y niveles de pH*. También es recomendable testar el agua en busca de posibles contaminantes que puedan encontrarse en los alrededores.
- ✓ Para empezar, llame al departamento de salud de su condado – a menudo, ellos pueden colaborar con estas pruebas a precios reducidos. También pueden analizar el agua proveniente de manantial.

Si existen pozos abandonados en su zona, tome las medidas adecuadas para sellarlos y de esta forma **evitar la contaminación directa de las aguas subterráneas**. Para hacer esto, señálcelos claramente y llame a una contratista de pozos (puede encontrarlos en el directorio telefónico).

Todavía tiene Ud. preguntas o preocupaciones? Llámenos!

Proteger el agua potable de su comunidad:

Una Guía para residentes de Carolina del Norte



El agua potable que consumimos directamente del grifo en NC proviene de diversas fuentes. Algunos hogares se abastecen a través de aguas subterráneas provenientes de sus propios pozos o de pozos públicos municipales, mientras que otros reciben aguas superficiales (de ríos, lagos, o arroyos) que han sido depurados y suministrados por la ciudad o por una compañía privada.

La contaminación del agua, las tarifas excesivamente altas, la interrupción de los servicios, las fugas de agua, así como la baja calidad de servicio por parte de las compañías privadas o los suministradores de agua municipales son algunos de los problemas que pueden afectar a la calidad del agua potable en NC. Agua Limpia para Carolina del Norte ha preparado esta guía para responder a preguntas básicas sobre el agua potable del grifo.

Agua Limpia para Carolina del Norte
29 1/2 Page Avenue 1318 Broad Street
Asheville, NC 28801 Durham, NC 27705
828-251-1291 919-401-9600

1-800-929-4480
www.cwfnc.org
info@cwfnc.org



Cómo proteger su agua potable si proviene de...

UN PROVEEDOR DE AGUA PÚBLICO

(Ud. paga el recibo del agua a una ciudad, condado u otra autoridad gubernamental)

Los proveedores de agua públicos deben cumplir con las normas establecidas por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) y la Ley de Agua Potable Segura (SDWA, por sus siglas en inglés). En NC, la Sección de Suministros de Agua Pública de NC administra estas normas. Normalmente, las tarifas del suministro de agua son determinadas por funcionarios electos o por una junta designada (si es un suministro de agua regional).

Para cualquier pregunta o queja concerniente a su recibo de agua, la calidad del agua, o el servicio, le recomendamos que primero se ponga en contacto con su suministrador de agua directamente.

Decisiones acerca de las tarifas, inversiones en la infraestructura del sistema u otros temas relacionados suelen tomarse durante reuniones municipales públicas. Ud. puede involucrarse en cualquier decisión que pueda afectar a la calidad de su agua potable.

Nombre de su suministrador de agua público: _____
Sus datos de contacto: _____

Para cuestiones sin resolver concernientes a la calidad de su agua, póngase en contacto con su oficina regional correspondiente de la Sección de Suministros de Agua Pública de NC.

- ✓ Notifique cualquier problema concerniente a la calidad del agua de su hogar y solicite una investigación al respecto
- ✓ Solícite una copia del informe anual sobre la calidad de su agua potable (también llamado informe de Confianza del Consumidor).

También se puede encontrar este informe en internet: <https://www.pwss.enr.state.nc.us/NCDWW2>.

Número de teléfono de la oficina regional para su zona: _____

Número de teléfono de la oficina central: **1-(919) 707-9078**

Página web: <http://www.ncwater.org/?page=9>

Cómo proteger su agua potable si proviene de...

UN PROVEEDOR DE AGUA PRIVADO

(Ud. paga el recibo del agua a una compañía privada, corporación, o directamente a su casero)

Los proveedores de agua privados con fines de lucro deben cumplir con las normas establecidas por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) y la Ley de Agua Potable Segura (SDWA, por sus siglas en inglés). En NC, la Sección de Suministros de Agua Pública de NC administra estas normas. Por lo general, el agua que proveen estas compañías es agua subterránea de un pozo. Esta categoría también incluye aquellos caseros que compran agua de otro suministrador de agua y después la revenden a los arrendatarios. Si un suministrador de agua privado quiere aumentar las tarifas, debe antes obtener la aprobación de la Comisión de Servicios Públicos de NC.

Para cualquier pregunta o queja concerniente a su recibo de agua, la calidad del agua, o el servicio, le recomendamos que primero se ponga en contacto con su suministrador de agua directamente.

Si Ud. es cliente de una compañía privada como “Aqua NC” o “Carolina Water Service,” es muy importante que contacte con el servicio de atención al cliente de las mismas, para notificarles de cualquier problema o expresar sus dudas, y así su llamada quede registrada. Si puede averiguar el número de teléfono directo del técnico a cargo de resolver problemas del agua en su vecindario, llame a esa persona también.

Nombre de su suministrador de agua público: _____
Sus datos de contacto: _____

Para cuestiones sin resolver concernientes a la calidad de su agua, póngase en contacto con la oficina regional correspondiente a su zona de la Sección de Suministros de Agua Pública de NC. - Véase la página opuesta.

Para cuestiones sin resolver concernientes a su recibo de agua, notificaciones o problemas con el servicio, póngase en contacto con la Comisión de Servicios Públicos de NC.

- ✓ Esta comisión organiza reuniones públicas para que los clientes puedan expresar su opinión al respecto de cualquier aumento de tarifa.
- ✓ Ud. puede asistir a estas audiencias públicas, enviar cartas o emails, así como notificar problemas con el servicio y solicitar una investigación al respecto.

Línea de reclamaciones para clientes: **1-866-380-9816**

Declaraciones de clientes: envíe por email a statements@ncuc.net y consumer.services@psncuc.nc.gov

Página web: <http://www.ncuc.commerce.state.nc.us>